

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 88 (1997)

**Heft:** 16

**Rubrik:** VSE-Nachrichten = Nouvelles de l'UCS

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# VSE-Nachrichten – Nouvelles de l'UCS

## Bericht und Antrag der Rechnungsrevisoren, Jahresrechnung sowie Voranschlag 1998. Rapports des contrôleurs des comptes, comptes ainsi que budget 1998.

### Bericht und Antrag der Rechnungsrevisoren des VSE an die Generalversammlung 1997

#### Verbandsrechnung

Wir haben heute die auf den 31. Dezember 1996 abgeschlossene Erfolgsrechnung und die Bilanz des VSE gemäss Auftrag geprüft.

Die Bilanz des VSE per 31. Dezember 1996 schliesst beidseits mit Fr. 3 254 629.10 ab.

Die Erfolgsrechnung 1996 des VSE weist bei einem Gesamtertrag von Fr. 12 719 322.45 und einem Gesamtaufwand von Fr. 12 718 345.45 einen Überschuss von Fr. 977.00 auf. Zusammen mit dem Gewinnvortrag von 1995 von Fr. 10 072.30 resultiert somit ein Vortrag von Fr. 11 049.30, welcher auf neue Rechnung vorgetragen wird.

Wir stellen fest, dass die Vermögenslage der Bilanz richtig dargestellt ist.

#### PSEL-Rechnung

Wir haben heute die auf den 31. Dezember 1996 abgeschlossene Erfolgsrechnung und die Bilanz des PSEL gemäss Auftrag geprüft.

Die Bilanz des PSEL per 31. Dezember 1996 schliesst beidseits mit Fr. 8 153 753.85 ab.

Die Erfolgsrechnung 1996 des PSEL weist bei einem Gesamtertrag von Fr. 4 128 221.60 und einem Gesamtaufwand von Fr. 3 368 909.95 einen Überschuss von Fr. 759 311.65 auf. Zusammen mit dem Gewinnvortrag von 1995 von Fr. 7 393 143.10 resultiert somit ein Vortrag von Fr. 8 152 454.75, welcher auf neue Rechnung vorgetragen wird.

Wir stellen fest, dass die Vermögenslage der Bilanz richtig dargestellt ist.

Die Buchhaltungen des VSE sowie des PSEL wurden durch die STG-Coopers & Lybrand AG in formeller Hinsicht kontrolliert. Wir haben uns von der Richtigkeit und Zweckmässigkeit dieser Kontrolle überzeugen können. Wir stellen fest, dass die der Generalversammlung dargestellten Erfolgsrechnungen und Bilanzen mit den uns unterbreiteten Buchhaltungen übereinstimmen.

Aufgrund unserer Prüfung beantragen wir, die Rechnungen und Bilanzen per 31. Dezember 1996 des VSE und des PSEL zu genehmigen und dem Vorstand sowie dem Sekretariat unter bester Verdankung für ihre Tätigkeit Entlastung zu erteilen.

Zürich, 5. Juni 1997

Die Rechnungsrevisoren:

*P. Schaer*

*M. Schiltknecht*

### Rapports des contrôleurs des comptes à l'Assemblée générale 1997 de l'UCS

#### Comptes de l'UCS

Conformément au mandat qui nous a été conféré, nous avons vérifié ce jour les comptes de l'UCS, arrêtés au 31 décembre 1996.

Le bilan de l'UCS au 31 décembre 1996 présente des totaux égaux à l'actif comme au passif de Fr. 3 254 629.10.

Les produits du compte de pertes et profits 1996 de l'UCS s'élèvent à Fr. 12 719 322.45 et les charges à Fr. 12 718 345.45. L'excédent des produits s'élève ainsi à Fr. 977.00. Compte tenu du solde à fin 1995, soit Fr. 10 072.30, le solde bénéficiaire en fin d'année se monte à Fr. 11 049.30.

Nous avons pu vérifier en outre la situation de fortune présentée dans le bilan.

#### Comptes du PSEL

Conformément au mandat qui nous a été conféré, nous avons vérifié ce jour les comptes du PSEL, arrêtés au 31 décembre 1996.

Le bilan du PSEL au 31 décembre 1996 présente des totaux égaux à l'actif comme au passif de Fr. 8 153 753.85.

Les produits du compte de pertes et profits 1996 du PSEL s'élèvent à Fr. 4 128 221.60 et les charges à Fr. 3 368 909.95. L'excédent des produits s'élève ainsi à Fr. 759 311.65. Compte tenu du solde à fin 1995, soit Fr. 7 393 143.10, le solde bénéficiaire en fin d'année se monte à Fr. 8 152 454.75.

Nous avons pu vérifier en outre la situation de fortune présentée dans le bilan.

Les comptes de l'UCS ainsi que du PSEL ont été contrôlés formellement par la FS-Coopers & Lybrand SA. Nous avons pu nous convaincre de l'exactitude et de la valeur de ce contrôle. Nous constatons que les comptes de pertes et profits et les bilans soumis à l'assemblée générale sont conformes à la comptabilité.

Sur la base de nos vérifications, nous vous proposons d'accepter les comptes et le bilan de l'UCS et du PSEL pour l'année 1996 et de donner décharge avec remerciements tant au Comité qu'au secrétariat.

Zurich, le 5 juin 1997

Les contrôleurs des comptes:

*P. Schaer*

*M. Schiltknecht*

**Bilanz des VSE auf 31. Dezember 1996 / Bilan de l'UCS au 31 décembre 1996**

	Vorjahr / année précédente Fr.	1996 Fr.
<b>1. Aktiven / Actif</b>		
<i>Umlaufvermögen / Actif circulant:</i>		
10 Flüssige Mittel / Liquidités . . . . .	381 246.65	84 400.85
11 Festgelder / Placements financiers . . . . .	2 000 000.00	2 000 000.00
12 Wertschriften / Titres . . . . .	798 905.00	798 905.00
13 Forderungen / Débiteurs . . . . .	-2 419.85	60 647.55
16 Aktive Rechnungsabgrenzung / Actifs transitoires . . . . .	36 832.20	37 429.40
<i>Anlagevermögen / Actif immobilisé:</i>		
18 Mobilien und Vorräte / Mobilier et inventaire . . . . .	3 214 564.00	2 981 382.80
	1.00	1.00
Total Aktiven / Total actif . . . . .	3 214 564.00	2 981 383.80
<b>2. Passiven / Passif</b>		
<i>Fremdkapital / Capitaux étrangers:</i>		
20 Verbindlichkeiten / Créanciers . . . . .	1 205 142.70	-76 037.00
21 Zweckgebundene Mittel für Projekte / Fonds affectés à des projets déterminés . . . . .	261 116.90	199 494.85
23 Passive Rechnungsabgrenzung / Passif transitoire . . . . .	210 233.10	868 876.65
28 Rückstellungen / Provisions . . . . .	58 000.00	420 000.00
	1 734 492.70	1 412 334.50
<i>Eigenkapital / Capitaux propres:</i>		
25 Kapital / Capital . . . . .	325 000.00	325 000.00
26 Reserven / Réserves . . . . .	1 145 000.00	1 233 000.00
29 Kumulierter Ertragsüberschuss / Excédent des produits cumulé . . . . .	10 072.30	11 049.30
	1 480 072.30	1 569 049.30
Total Passiven / Total passif . . . . .	3 214 565.00	2 981 383.80

**VSE-Betriebsrechnung 1996 sowie Budget 1997 und 1998  
Compte de résultat de l'UCS pour l'exercice 1996 et budget pour 1997 et 1998**

	1996 Budget	1996 effektiv / effectif	1997 Budget	1998 Budget
<b>1. Ertrag / Produits</b>				
3.0 Mitgliederbeiträge / Cotisations . . . . .	5 050 000.00	4 971 752.15	4 900 000.00	4 900 000.00
3.1 Beiträge Dritter / Contributions de tiers . . . . .	3 200 000.00	6 047 948.35	6 215 000.00	6 215 000.00
3.2 Wertschriften- und Zinsertrag / Produits des titres et intérêts . . . . .	350 000.00	138 920.35	145 000.00	155 000.00
3.3 Kurswesen, Berufs- und Weiterbildung / Cours, formation professionnelle et complémentaire . . . . .	650 000.00	928 747.35	900 000.00	920 000.00
3.4 Jubilarenfeier, GV, Tagungen / Fête des jubilaires, AG, manifestations . . . . .	250 000.00	67 343.45	70 000.00	70 000.00
3.5 Bulletin, Drucksachen / Bulletin, imprimés . . . . .	250 000.00	234 303.75	150 000.00	140 000.00
3.6.a Entschädigung für Dienstleistungen / Rémunérations de services . . . . .	20 000.00	45 000.00	20 000.00	10 000.00
3.6.b Verschiedener Ertrag / Produits divers . . . . .	350 000.00	163 285.55	100 000.00	80 000.00
3.7 Ertrag Kommunikation + M & K / Produits Communication + M & C . . . . .	0.00	60 434.25	60 000.00	70 000.00
3.8 Ausserordentlicher Ertrag / Produits extraordinaires . . . . .	0.00	61 587.25	20 000.00	0.00
3.9 Entnahme aus Reserven / Prélèvement sur la réserve . . . . .	0.00	0.00	0.00	0.00
<b>Total Ertrag / Total des produits . . . . .</b>	<b>10 120 000.00</b>	<b>12 719 322.45</b>	<b>12 580 000.00</b>	<b>12 560 000.00</b>
<b>2. Aufwand / Charges</b>				
4.0 Personalaufwand / Frais de personnel . . . . .	3 255 000.00	3 258 957.30	3 300 000.00	3 350 000.00
4.1 Raumaufwand / Charges locatives . . . . .	720 000.00	756 324.40	770 000.00	770 000.00
4.2 Allgemeiner Büroadwand / Frais généraux du Secrétariat . . . . .	580 000.00	599 731.85	610 000.00	615 000.00
4.3 Vorstand und Kommissionen / Comité et commissions . . . . .	220 000.00	187 434.55	200 000.00	200 000.00
4.4 Jubilarenfeier, GV, Tagungen / Fête des jubilaires, AG, manifestations . . . . .	480 000.00	197 603.70	200 000.00	200 000.00
4.5 Beiträge an Organisationen / Cotisations à d'autres associations . . . . .	320 000.00	276 595.35	300 000.00	250 000.00
4.6 Kurswesen, Berufs- und Weiterbildung / Cours, formation professionnelle et complémentaire . . . . .	900 000.00	887 002.40	900 000.00	900 000.00
4.7 Bulletin, Drucksachen / Bulletin, imprimés . . . . .	350 000.00	155 099.10	175 000.00	175 000.00
4.8 Tätigkeit Materialwirtschaft / Activités approvisionnement en matériels . . . . .	10 000.00	40 086.90	40 000.00	40 000.00
4.9.0 Verschiedener Aufwand / Charges diverses . . . . .	350 000.00	141 428.70	210 000.00	210 000.00
4.9.1 Ausserordentlicher Aufwand / Charges extraordinaires . . . . .	300 000.00	375 112.55	50 000.00	50 000.00
4.9.2 Steuern / Impôts . . . . .	25 000.00	55 321.00	55 000.00	55 000.00
5.0 Aufwand Kommunikation / Charges Communication . . . . .	2 500 000.00	4 031 719.35	3 850 000.00	3 850 000.00
6.0 Aufwand Markt und Kunden / Charges Marché et clients . . . . .	0.00	1 667 928.30	1 840 000.00	1 840 000.00
7.0 Zuweisung an Reserven / Attribution à la réserve . . . . .	110 000.00	88 000.00	80 000.00	55 000.00
<b>Total Aufwand / Total des charges . . . . .</b>	<b>10 120 000.00</b>	<b>12 718 345.45</b>	<b>12 580 000.00</b>	<b>12 560 000.00</b>
<b>3. Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss/Excédent des produits ou des charges</b>				
Ertragsüberschuss / Excédent des produits . . . . .		977.00		
Saldo Anfang Jahr / Solde en début d'année . . . . .		10 072.30		
Saldo Ende Jahr / Solde en fin d'année . . . . .		11 049.30		

## Erläuterungen zur VSE-Erfolgsrechnung 1996

Die Zahlen entsprechen dem Kontenplan bzw. den Konten in der Erfolgsrechnung 1996 des VSE.

Mit der Neuorganisation des VSE und der vollständigen Integration der Ressorts «Kommunikation» (bisher nur teilweise) sowie «Markt und Kunden» (ganz neu) wird ein Vergleich mit den Vorjahreszahlen erschwert. Diese Integration bedingte zudem eine Umnummerierung bestimmter Konten.

### Ertrag

#### Zu Ziff. 3.0 – Mitgliederbeiträge

Die Beitragseinheit ist seit der Generalversammlung 1992 – Erhöhung von Fr. 1.30 auf Fr. 1.45 – unverändert. Diese Einnahmen sind stark vom Stromverbrauch (für Verteilwerke) bzw. von der Hydraulizität (für Produktionswerke) abhängig; eine allfällige Teuerung wird nicht berücksichtigt.

#### Zu Ziff. 3.1 – Beiträge Dritter

Dieser Posten umfasst Sonderbeiträge von grösseren Mitgliedereinheiten. Der nochmals beträchtlichen Erhöhung im Vergleich zum Vorjahr steht eine vergleichbare Erhöhung für die Ressorts «Kommunikation» und «Markt und Kunden» auf der Aufwandseite gegenüber. Damit wird der vom Vorstand und vom Überlandwerke-Ausschuss beschlossene vollständige Einbezug beider Ressorts in die VSE-Jahresrechnung verwirklicht.

#### Zu Ziff. 3.3 – Kurswesen, Berufs- und Weiterbildung

Die starke Zunahme im Vergleich zum Vorjahr erklärt sich vor allem durch den Einbezug des Posten «Diskussionsversammlungen». Demgegenüber steht aus dem gleichen Grund eine entsprechende Abnahme bei Ziffer 3.4.

#### Zu Ziff. 3.7 – Erträge Kommunikation / Markt und Kunden

Der Einbezug beider Ressorts bedingte die getrennte Buchung ihrer Erträge. Es handelt sich in erster Linie um die Verkaufserträge von Broschüren und um Provisionen für die Inserate des «Stromforums».

### Aufwand

#### Zu Ziff. 4.1 – Raumkosten

Die Erhöhung dieses Postens ist in erster Linie der Miete zusätzlicher Räume im 3. Stock des Hauses Gerbergasse 5 und dem grösseren Reparatur- und Unterhaltsaufwand zuzuschreiben.

#### Zu Ziff. 4.4 – Jubilarenfeier, GV, Tagungen

Wie bereits in Ziffer 3.3 erwähnt, wurden Aufwand und Ertrag der Diskussionsversammlungen dem Bereich «Kurswesen, Berufs- und Weiterbildung» zugeteilt. Dies erklärt die bedeutende Abnahme hier.

#### Zu Ziff. 4.5 – Beiträge an Organisationen

Die Beiträge an 3 Organisationen (Eurelectric, Unipede und SHIV) machen mehr als 70% des Gesamtbetrages aus.

#### Zu Ziff. 4.6 – Kurswesen, Berufs- und Weiterbildung

Ein Vergleich mit dem Vorjahr ist hier schwierig. Die entsprechenden Erträge sind unter Ziffer 3.3 aufgeführt. Generell ist zu sagen, dass das Kurswesen für Kaderleute und Sachbearbeiter mindestens kostentragend ist, während die Berufsbildung Finanzierungsbeiträge des Verbandes verlangt.

#### Zu Ziff. 4.7 – Bulletin / Druckschriften

Eine Saldobetrachtung Ertrag/Aufwand zeigt im Gegensatz zum Vorjahr einen Ertragsüberschuss von rund Fr. 80 000.–, das vor allem dem Bulletin zuzuschreiben ist.

#### Zu Ziff. 4.9 – Verschiedener Aufwand

Dieser Posten enthält Rückstellungen von Fr. 50 000.– für die Erneuerung des EDV-Geräteparks im 1997.

#### Zu Ziff. 5.0 – Aufwand Ressort Kommunikation und

#### Zu Ziff. 6.0 – Aufwand Ressort Markt und Kunden

Wie bereits erwähnt, wurden zum ersten Mal die Ressorts «Kommunikation» und «Markt und Kunden» vollständig in die VSE-Rechnung integriert. Ein Vergleich mit dem Vorjahr ist beim Ressort «Markt und Kunden» unmöglich und beim Ressort «Kommunikation» nur teilweise möglich und deshalb nicht aussagekräftig. Die Budgets beider Ressorts wurden leicht überschritten, und zwar um 1,3% für das Ressort «Kommunikation» und 1,0% für «Markt und Kunden».

#### Zu Ziff. 7.0 – Zuweisung an Reserven

Die der Generalversammlung vorgeschlagene Zuweisung an die Reserven ist kleiner als vorgesehen (Fr. 88 000.– statt budgetierte Fr. 110 000.–). Dafür waren bedeutende Rückstellungen möglich, vor allem für das Projekt «Merkur» (Fr. 330 000.–).

## Commentaire sur le compte de résultat 1996 de l'UCS

La numérotation correspond au plan comptable ainsi qu'à celle des postes du compte de résultat 1996 de l'UCS. La réorganisation de l'UCS et l'intégration totale des domaines d'activités «Communication» (partiellement intégré jusqu'ici) ainsi que «Marché et clients» (entièrement nouveau) rendent difficile une comparaison avec l'année précédente. Cette modification a de plus entraîné un changement de numérotation pour certains comptes détaillés.

## Produits

### Chiffre 3.0 – Cotisations

L'unité de cotisation est restée inchangée depuis l'Assemblée générale de 1992 – augmentation de Fr. 1.30 à Fr. 1.45. Ces produits dépendent fortement de la consommation d'électricité (pour les entreprises de distribution) ainsi que de l'hydraulicité (pour les entreprises de production). L'augmentation éventuelle du coût de la vie n'est pas prise en compte.

### Chiffre 3.1 – Contributions de tiers

Ce poste comprend des contributions extraordinaires d'importants membres de l'association. A l'augmentation considérable par rapport à l'année précédente correspond, du côté des charges, une augmentation correspondante pour les domaines d'activité «Communication» ainsi que «Marché et clients». Il s'agit là de la concrétisation de l'intégration totale de ces deux domaines dans les comptes annuels de l'UCS, concrétisation décidée par le Comité de l'UCS et le Bureau de la Conférence des Überlandwerke.

### Chiffre 3.3 – Cours, formation professionnelle et complémentaire

La forte augmentation par rapport à l'année précédente s'explique principalement par la prise en compte du poste «Journées de discussion». A cette augmentation correspond une diminution comparable du poste 3.4.

### Chiffre 3.7 – Produits Communication + Marché et clients

L'intégration des deux domaines d'activité déjà mentionnés a exigé que leurs produits soient comptabilisés de manière transparente. Il s'agit ici avant tout des produits résultant de la vente de brochures et de provisions pour les annonces «électricité-info».

## Charges

### Chiffre 4.1 – Charges locatives

L'augmentation de ce poste est due avant tout à la location de surfaces supplémentaires au 3<sup>e</sup> étage de l'immeuble de la Gerbergasse 5 ainsi qu'à des frais de réparation et d'entretien plus élevés.

### Chiffre 4.4 – Fête des jubilaires, AG, manifestations

Comme déjà mentionné pour le poste 3.3, les produits et les charges des journées de discussion ont été passés au groupe de comptes «cours, formation professionnelle et complémentaire». Ceci explique la notable diminution de ce poste.

### Chiffre 4.5 – Cotisations à d'autres organisations

Les cotisations à trois organisations (Eurelectric, Unipede, Chambre suisse du commerce et de l'industrie) représentent plus de 70% du total de ce poste.

### Chiffre 4.6 – Cours, formation professionnelle et complémentaire

Une comparaison avec l'année précédente est ici malaisée. Les produits correspondants se trouvent sous le chiffre 3.3. Il est possible de constater généralement que la formation complémentaire des cadres couvre ses frais alors que la formation professionnelle nécessite un encouragement financier de l'UCS.

### Chiffre 4.7 – Bulletin / Imprimés

A l'inverse de l'année précédente, la comparaison produits/charges met en évidence un excédent positif de près de Fr. 80 000.– qui provient principalement du Bulletin ASE/UCS.

### Chiffre 4.9 – Charges diverses

Ce poste contient une provision de Fr. 50 000.– pour le renouvellement de l'équipement informatique du secrétariat.

### Chiffre 5.0 – Charges Communication et

### Chiffre 6.0 – Charges Marché et clients

Comme déjà mentionné, les domaines d'activité «Communication» ainsi que «Marché et clients» ont été pour la première fois entièrement intégrés au compte de résultat de l'UCS. Une comparaison avec l'année précédente est impossible en ce qui concerne «Marché et clients»; elle l'est seulement partiellement, donc sans grande signification pour la «Communication». Les deux budgets ont été légèrement dépassés, à savoir de 1,3% pour le domaine d'activité «Communication» et de 1,0% pour le domaine d'activité «Marché et clients».

### Chiffre 7.0 – Attribution à la réserve

L'attribution à la réserve proposée à l'Assemblée générale est plus faible que prévue (Fr. 88 000.– au lieu des Fr. 110 000.– budgétés). D'importantes provisions ont par contre pu être faites, dont en particulier Fr. 300 000.– pour le projet «Mercure».

## Nachtrag zu den Anträgen des Vorstandes an die Generalversammlung vom 4. September 1997 in Zürich

zu Trakt. 7: Statuarische Wahlen

### c) Wahl von Mitgliedern des Erweiterten Vorstandes

Mit der heutigen Generalversammlung treten die Herren Dr. Christophe Babaiantz (EOS), Ralph Müller (StWL), Pascal Casalini (AIL), Paul Accola (IBC) zurück. Der Vorstand schlägt vor, die folgenden Herren neu in den Erweiterten Vorstand zu wählen:

- Jean-Pierre Blondon (EOS)
- Hans Jakob Graf (StWL)
- Nello Jametti (AIL)
- Jürg Litscher (EW Davos)

### d) Wahl von Rechnungsrevisoren und deren Suppleanten

Der Vorstand schlägt vor, die Herren Marco Schiltknecht und Pierre Schaer als Revisoren und die Herren Charles Crisinel und Erwin Gantenbein als Suppleanten für ein weiteres Jahr zu wählen.

## Complément aux propositions du Comité à l'Assemblée générale du 4 septembre 1997 à Zurich

N<sup>o</sup> 7: Elections statutaires

### c) Election de membres du Comité élargi

Messieurs Christophe Babaiantz (EOS), Ralph Müller (StWL), Pascal Casalini (AIL) et Paul Accola (IBC) se retirent du Comité élargi le jour de l'Assemblée générale. Le Comité propose d'élire comme nouveaux membres du Comité élargi Messieurs

- Jean-Pierre Blondon (EOS)
- Hans Jakob Graf (StWL)
- Nello Jametti (AIL)
- Jürg Litscher (EW Davos)

### d) Election de deux contrôleurs des comptes et de leurs suppléants

Le Comité propose de réélire pour une année MM. Marco Schiltknecht et Pierre Schaer comme contrôleurs et MM. Charles Crisinel et Erwin Gantenbein comme suppléants.

## Jahresrechnung PSEL 1996

Erfolgsrechnung	1996	1995
<b>Ertrag in Franken</b>		
Beiträge der Produktionswerke . . . . .	3 996 790.00	3 961 900.00
Zins . . . . .	131 231.60	196 723.90
Ausserordentlicher Ertrag . . . . .	200.00	0.00
<b>Total.</b> . . . . .	<b>4 128 221.60</b>	<b>4 158 623.90</b>
<b>Aufwand in Franken</b>		
Projekt- und Studienfinanzierung . . . . .	3 222 389.60	3 114 596.65
Sekretariat und Administration . . . . .	126 935.15	95 966.10
Information . . . . .	19 585.20	19 009.80
<b>Total.</b> . . . . .	<b>3 368 909.95</b>	<b>3 229 572.55</b>
Ertragsüberschuss . . . . .	759 311.65	929 051.35
Vortrag Vorjahr . . . . .	7 393 143.10	6 464 091.75
Vortrag . . . . .	8 152 454.75	7 393 143.10
<b>Bilanz per 31. Dezember</b>		
<b>Aktiven</b>		
Bank . . . . .	143 719.25	34 551.50
Festgeld . . . . .	8 000 000.00	7 500 000.00
Verrechnungssteuer . . . . .	930.95	28 353.55
Mehrwertsteuer . . . . .	9 103.65	0.00
Debitoren . . . . .	0.00	17 040.00
<b>Total.</b> . . . . .	<b>8 153 753.85<sup>1</sup></b>	<b>7 579 945.05<sup>1</sup></b>
<b>Passiven</b>		
Transitorische Passiven . . . . .	1 299.10	136 988.00
Mehrwertsteuer . . . . .	0.00	49 813.95
Vortrag Vorjahr . . . . .	7 393 143.10	6 464 091.75
Ertragsüberschuss . . . . .	759 311.65	929 051.35
<b>Total.</b> . . . . .	<b>8 153 753.85<sup>1</sup></b>	<b>7 579 945.05<sup>1</sup></b>

<sup>1</sup> Enthält grösstenteils bereits eingegangene Verpflichtungen

## Comptes annuels PSEL 1996

Compte de résultat	1996	1995
<b>Produits en francs</b>		
Contributions des entreprises de production . . . . .	3 996 790.00	3 961 900.00
Intérêts . . . . .	131 231.60	196 723.90
Produits extraordinaires . . . . .	200.00	0.00
<b>Total</b> . . . . .	<b>4 128 221.60</b>	<b>4 158 623.90</b>
<b>Charges en francs</b>		
Financement des projets et études . . . . .	3 222 389.60	3 114 596.65
Frais administratifs . . . . .	126 935.15	95 966.10
Information . . . . .	19 585.20	19 009.80
<b>Total</b> . . . . .	<b>3 368 909.95</b>	<b>3 229 572.55</b>
Excédent des produits . . . . .	759 311.65	929 051.35
Report année précédente . . . . .	7 393 143.10	6 464 091.75
Report à compte nouveau . . . . .	8 152 454.75	7 393 143.10
<b>Bilan au 31 décembre</b>		
<b>Actif</b>		
Banque . . . . .	143 719.25	34 551.50
Placements à court terme . . . . .	8 000 000.00	7 500 000.00
Impôt anticipé . . . . .	930.95	28 353.55
Taxe sur la valeur ajoutée . . . . .	9 103.65	0.00
Débiteurs . . . . .	0.00	17 040.00
<b>Total</b> . . . . .	<b>8 153 753.85<sup>1</sup></b>	<b>7 579 945.05<sup>1</sup></b>
<b>Passif</b>		
Passifs transitoires . . . . .	1 299.10	136 988.00
Taxe sur la valeur ajoutée . . . . .	0.00	49 813.95
Report année précédente . . . . .	7 393 143.10	6 464 091.75
Excédent des produits . . . . .	759 311.65	929 051.35
<b>Total</b> . . . . .	<b>8 153 753.85<sup>1</sup></b>	<b>7 579 945.05<sup>1</sup></b>

<sup>1</sup> Est composé en grande partie d'engagements déjà contractés.